Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i On jest przed wszystkimi i wszystkie w Nim stanęło razem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On sam jest przed\* wszystkim\*\* i w Nim wszystko współistnieje;\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i On jest przed wszystkim i (to) wszystko w Nim stanęło razem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i On jest przed wszystkimi i wszystkie w Nim stanęło razem |

1. 1) Przed, πρό, ozn. też pierwszeństwo co do czasu i rangi, por. <x>500 1:1-2</x>;<x>500 8:58</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 8:23-31</x>; <x>500 1:1</x>; <x>500 8:58</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) współistnieje, συνέστηκεν, tj. trzyma się ze sobą. Chrystus jest spoiwem wszechświata. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>560 1:23</x>; <x>560 4:15</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 7:3</x> [↑](#footnote-ref-5)